

## (一) 請將下列日文譯成中文 30%

石墨をば早や積み果てつ。中等室の卓のほとりはいと静にて、熾熱燈の光の晴れがましきも徒なり。今宵は夜毎にこゝに集ひ来る骨牌仲間も「ホテル」に宿りて、舟に残れるは余一人のみなれば。

五年前の事なりしが、平生の望足りて、洋行の官命を蒙り、このセイゴンの港まで来し頃は、目に見るもの、耳に聞くもの、一つとして新ならぬはなく、筆に任せて書き記しつる紀行文ごとに幾千言をかなしけむ、当時の新聞に載せられて、世の人にもてはやされしかど、今日になりておもへば、おさなき思想、身の程知らぬ放言、さらぬも尋常の動植金石、さては風俗などをさへ珍しげにしるし、を、心ある人はいかにか見けむ。こたびは途に上りしとき、日記ものせむとて買ひし冊子もまだ白紙のまゝなるは、独逸にて物学びせし間に、一種の「ニル・アドミラリイ」の氣象をや養ひ得たりけむ、あらず、これには別に故あり。

げに東に還る今の我は、西に航せし昔の我ならず、学問こそ猶心に飽き足らぬところも多かれ、浮世のうきふしをも知りたり、人の心の頼みがたきは言ふに更なり、われとわが心さへ変り易きをも悟り得たり。きのふの是はけふの非なるわが瞬間の感触を、筆に写して誰にか見せむ。これや日記の成らぬ縁故なる、あらず、これには別に故あり。

## (二) 請將下列中文譯成日文(漢字部分請全部標上假名)30%

(1) 對考生而言，在極有限的考試時間壓力下，能夠以順暢的文字、嚴謹的文章架構，寫出一篇內容豐富並符合題意要求的作文，實屬難得，近幾年來，能達到如此標準之同學增加不少，他們多半是平時不斷大量閱讀英文文章，並遵循老師的教導勤於英文寫作之練習，才能寫出如此高水準的文章，足證台灣英語教育之成效。

(2) 莫言的作品植根於古老深厚的文明，具有無限豐富而又科學嚴密的想像空間，其寫作思維新穎獨特，以激烈澎湃和柔情似水的語言，展現了中國這一廣闊的文化熔爐在近現代史上經歷的悲劇、戰爭，反映了一個時代充滿愛、痛和團結的生活。他筆下的歡樂和痛苦，說出的是他對民間中國的基本關懷，對大地和故土的深情感念。

## (三) 作文 40%

世界中で過去の常識を超える大雨、早魃、台風など氣候変動が深刻化しているなか、我々人類は自然とどう向き合うべきかという問題に迫られている。あなたが感じていることやその対策として考えられることを 400 字以上 500 字以内で述べなさい。

1. 所定の(答案用紙に貼ってある)原稿用紙に書くこと。
2. 字数制限を守ること。
3. 横書きにすること。

以上の三点のいずれかに違反した場合は、当問題の点数が与えられないので注意すること。

試題隨卷繳回